

委任状 Procuração

委任状作成日
Data de preenchimento

豊橋市長様 Exmo. Sr. Prefeito do Município de Toyohashi Ano 年 Mês 月 Dia 日

代理人(窓口に来られる方) Dados do representante (Pessoa que se apresentará no guichê)	
現住所 Endereço atual	Toyohashi-shi I mahashicho 1 banchi
氏名 Nome completo	Imahashi Taro

上記の者を代理人として、私(法人を含む)に関する以下の権限を委任します
Eu outorgo os poderes para a pessoa acima citada, tratar do(s) assunto(s)

1. 税務証明の請求及び受領
Requerer e receber documentos relacionados ao meu imposto.
2. 固定資産課税台帳(名寄帳)の請求及び受領、閲覧
Requerer e receber ou consultar o livro de registro de bens imobiliários
3. その他 Outros ()

直筆で記入してください。
A procuração deverá ser preenchida totalmente a próprio punho pelo titular do documento

本人(本人が死亡の場合は相続人) Dados do titular do comprovante (Caso o titular seja falecido, dados do herdeiro)	
現住所(※法人所在地) Endereço atual (Endereço da empresa)	Toyohashi-shi imahashicho 100 banchi
氏名(※法人名) Nome completo (Nome da empresa)	Imahashi jiro
生年月日 Data de nascimento	Ano 1 9 7 9 年 Mês 1 0 月 Dia 1 0 日

本人が死亡の場合は、本人の氏名をこちらにお書きください Caso o titular seja falecido, escrever abaixo o nome do titular do comprovante.	
氏名 Nome completo	

申請にあたっての注意事項 Cuidados ao realizar a solicitação

- ◎ 窓口に来られる方は、本人確認ができるもの(在留カード、運転免許証等、法人の代理で来られる方は社員証)をご持参下さい。
A pessoa que irá comparecer ao guichê, deve estar munida de um documento de identificação pessoal (Zairyu Card, carteira de habilitação, etc. Em caso do representante de empresa: comprovante de funcionário da empresa).
- ◎ 本人又は同一世帯の親族以外の方が申請する場合は委任状が必要です。(車検用納税証明を除く)
Se a pessoa que compareceu ao guichê não for o titular do documento ou membro da mesma unidade familiar, será necessário entregar uma procuração preenchida pelo titular. (Exceto para emitir o *Shaken You Nouzei Shoumei*.)
- ◎ 二週間以内に収められた税金の納税証明書が必要な場合は、領収書の提示をお願いする場合があります。
Caso necessite de um comprovante de pagamento de imposto que foi pago há menos de duas semanas, poderá ocorrer de ser solicitado a apresentação do recibo de pagamento.
- ◎ 年の途中で取得された土地、家屋についての証明書を申請される場合は、所有権移転が分かる登記事項証明書等の提示をお願いします。Caso necessite de um comprovante referente a um terreno ou construção adquirido durante o ano, solicitaremos a apresentação de um documento que comprove a transferência de proprietário.
- ◎ 借地・借家人の方が、その該当物件の証明を申請される場合は、賃貸借契約書等が必要です。
Caso a pessoa que aluga um terreno ou casa for solicitar um comprovante relacionado ao local alugado, será necessário apresentar o contrato de aluguel, etc.